

兩箇犯人  
遇見主




Two Criminals Encountered the Lord

路加福音

Luke

23:39-43



The background of the image is a landscape with three crosses on a hill. The sky is a mix of blue and purple, and the hills are dark green. The text is centered in the upper half of the image.

救自己？ 救別人？

Save yourself? Save others?



馬太福音  
Matthew  
27:39-40

兩箇犯人遇見主

## 路過的人 Those who passed by

從那裡經過的人譏誚他，搖著頭，說：  
「你這拆毀聖殿、三日又建造起來的，  
可以救自己吧！你如果是神的兒子，  
就從十字架上下來吧！」

Those who passed by hurled insults at him, shaking their heads and saying, "You who are going to destroy the temple and build it in three days, save yourself! Come down from the cross, if you are the Son of God!"



馬太福音  
Matthew  
27:41-43

兩箇犯人遇見主

## 祭司長 The chief priests

祭司長和文士並長老也是這樣戲弄他，說：「他救了別人，不能救自己。他是以色列的王，現在可以從十字架上下來，我們就信他。他倚靠神，神若喜悅他，現在可以救他；因為他曾說：『我是神的兒子。』」

In the same way the chief priests, the teachers of the law and the elders mocked him. "He saved others," they said, "but he can't save himself! He's the King of Israel! Let him come down now from the cross, and we will believe in him. He trusts in God. Let God rescue him now if he wants him, for he said, 'I am the Son of God.'"



路加福音

Luke

23:36-38

兩箇犯人遇見主

## 羅馬兵丁 The Roman soldiers

兵丁也戲弄他，上前拿醋送給他喝，說：「你若是猶太人的王，可以救自己吧！」在耶穌以上有一個牌子寫著：「這是猶太人的王。」

The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar and said, "If you are the king of the Jews, save yourself." There was a written notice above him, which read: THIS IS THE KING OF THE JEWS.



馬太福音  
Matthew  
27:44

兩箇犯人遇見主

## 同釘十字架的兩個強盜 The two robbers

那和他同釘的強盜也是這樣的  
譏誚他。

In the same way the robbers who were  
crucified with him also heaped insults  
on him.





馬太福音

Matthew

16:21-23

兩箇犯人遇見主

## 彼得 Peter

從此，耶穌才指示門徒，他必須上耶路撒冷去…並且被殺，第三日復活。彼得就拉著他，勸他說：「主啊，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」

From that time on Jesus began to explain to his disciples that he must go to Jerusalem ... and that he must be killed and on the third day be raised to life. Peter took him aside and began to rebuke him. "Never, Lord!" he said. "This shall never happen to you!"

# 一個得救的強盜

The criminal who was saved





# 十字架上

## On the cross



路加福音

Luke

23:34

兩箇犯人遇見主

當下耶穌說：「父啊！赦免他們；因為他們所做的，他們不曉得。」

Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing."



“Father, forgive them, for they do not know what they are doing.”

Luke 23:34



路加福音

Luke

23:39

兩個犯人遇見主

那同釘的兩個犯人有一個譏誚他，  
說：「你不是基督嗎？可以救自己  
和我們吧！」

One of the criminals who hung there  
hurled insults at him: "Aren't you the  
Christ? Save yourself and us!"



路加福音

Luke

23:40-41

兩  
箇  
犯  
人  
遇  
見  
主

那一個就應聲責備他，說：「你既是一樣受刑的，還不怕神嗎？我們是應該的，因我們所受的與我們所做的相稱，但這個人沒有作過一件不好的事。」

But the other criminal rebuked him. "Don't you fear God," he said, "since you are under the same sentence? We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong."





路加福音

Luke

23:42-43

兩箇犯人遇見主

就說：「耶穌啊，你得國降臨的時候，求你記念我！」耶穌對他說：「我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。」

Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." Jesus answered him, "I tell you the truth, today you will be with me in paradise."



# 得救犯人的信心 The faith of the saved criminal

- 從軟弱中看見能力  
See power in the weakness
- 從羞辱中看見榮耀  
See glory in the shame
- 從暫時中看見永恆  
See Eternity in the temporary



兩個犯人遇見主



# 得救的三個步驟 3 Steps towards salvation

1. 認自己的罪

Confess one's own sin

2. 信耶穌是基督

Believe Jesus is the Christ

3. 求耶穌拯救

Ask Jesus for salvation



爾箇犯人遇見主

## 兩個犯人 Two Criminals

- 犯了同樣的罪  
Committed the same crime
- 受了同樣的刑罰  
Received the same punishment
- 卻有不同的結局  
Had different endings
- 因為在耶穌面前的不同選擇  
Due to the different choices before Jesus



羅馬書

Romans

1:16

我不以福音為恥；這福音本是神的大能，  
要救一切相信的……

I am not ashamed of the gospel, because it is the  
power of God for the salvation of everyone who  
believes……

而  
箇  
犯  
人  
遇  
見  
主



哥林多前書

1 Corinthians

1:18-19

兩箇犯人遇見主

因為十字架的道理，在那滅亡的人為愚拙；在我們得救的人，卻為神的大能。就如經上所記：我要滅絕智慧人的智慧，廢棄聰明人的聰明。

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise; the intelligence of the intelligent I will frustrate."



# 結論 Conclusions

耶穌基督為了代替人的罪，被釘死在十字架上，這是上帝用來拯救罪人的唯一的方法。這福音彰顯了上帝的大能。

**Jesus Christ was crucified on the cross for our sin. This is the only way God uses to save sinners. The gospel demonstrates God's power.**



兩個戰爭英雄的故事

偷襲珍珠港  
戰爭開始



廣島原子彈  
戰爭結束



Jacob  
Deshazer

淵田美津雄  
Fuchida Mitsuo



Claude  
Eatherly





兩個戰爭英雄的故事

